

PANASZ¹
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA FELÉ
A KÖZÖSSÉGI JOG TELJESÍTÉSÉNEK ELMULASZTÁSA ÜGYÉBEN

1. A panaszos családi és utóneve: LANDMAN GABOR
2. Képviselője (amennyiben van): MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA ÜGYVÉD,
MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA ÜGYVÉDI IRODA, EURÓPAI ÜGYVÉD, A
BUDAPESTI ÜGYVÉDI KAMARA TAGJA
3. Állampolgársága: HOLLAND
4. Cím vagy a létesítő okirat szerinti székhely²: ORADEA, STR. PRIMARIEI NR.
21, AP. 2, JUD. BIHOR, 410209
5. Telefon/fax/e-mail cím: 0040-747-409-424, 0036/70-243-9982,
gabriella.menyhart@yahoo.com
6. Tevékenységi kör(ök) és tevékenység gyakorlásának helye:
HITES FORDÍTÓ HOLLANDIÁBAN

¹ A nyomtatvány használata nem kötelező. Panaszát levél formájában is benyújthatja, de saját érdekében szíveskedjen a lehető legtöbb fontos információt belefoglalni. A nyomtatványt postai úton juttathatja el a következő címre:

Az Európai Közösségek Bizottsága
(A Főtitkár úr figyelmébe)
Rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles
BELGIUM

A nyomtatványt ezen kívül a Bizottságnak a tagállamokban található képviseleti irodáinál is benyújthatja. A nyomtatvány megtalálható az Európai Unió internetes szerverén (http://ec.europa.eu/eu_law/your_rights/your_rights_forms_hu.htm).

Panasza akkor kerülhet elfogadásra, ha a közösségi jognak a tagállam általi megsértésére vonatkozik.

² Értesítenie kell a Bizottságot a cím bármiféle változásáról és minden olyan eseményről, amely befolyásolhatja a panasz elbírálását.

7. Tagállam vagy közttestület, amely a panaszos szerint nem a közösségi jognak megfelelően járt el:

ROMÁNIA,

**MAROSVÁSÁRHELY (TÂRGU MUREȘ) MEGYEI JOGÚ VÁROS HELYI
RENDŐRSÉGE**

8. A panasz alapját képező tények lehető legteljesebb leírása:

2013. december 24-én, 11 órakor alulírott, egy holland újságíró társaságában, megjelentem a Marosvásárhely megyei jogú város Helyi Rendőrségénél, hogy információkat kérjünk egy aktuális ügyről.

Magyar nyelven, udvariasan megkértem a kapust, hogy irányítson egy olyan köztisztviselőhöz – rendőrhöz –, aki beszél a magyar nyelvet.

Többször elismételtem kérésemet magyar, angol, holland és német nyelven, megmutattam neki a vonatkozó román jogszabályokat is, de a kapus nem volt hajlandó elirányítani egy magyarul beszélő rendőrhöz. Több percen keresztül ismételtam kérésemet – hogy vagy beszéljen magyarul, vagy irányítson egy rendőrhöz, aki ismeri a magyar nyelvet –, de a kapus teljes mértékben megtagadta, hogy magyar nyelven értekezzen velem.

Erről az esetről felvétel is készült, amelyet mellékelünk a jelen keresethez.

Ismételt kérésem nyomán, hogy magyarul beszéljenek velem, megjelent 3 vagy 4 személy – rendőr –, akik erőszakkal elhurcoltak, bilincsbe vertek és bevittek egy szobába, ahol egyikük megkérdezte tőlem, hogy „forradalmat akarok-e”!!!

Én fennhangon felolvastam az Alkotmány 120. cikke 2 bekezdését, és hivatkoztam a 215/2001. törvényre, az 1206/2001. sz. Kormányrendeletre, a Strasbourgi Keretegyezményre, a Románia és Magyarország közötti együttműködési és jószomszédsági szerződésre és a Regionális Nyelvek Európai Kartájára.

Az egyik rendőr kitépte a törvénykönyvet a kezemből, és kijelentette, hogy Romániában nincsenek ilyen törvények. Megpróbálta eltépni a könyvet, de nem sikerült, mert a könyv borítója túl vastag volt.

A rendőr nagyon dühösnek tűnt, a hangulat egyre agresszívabbá vált. Ezután valamelyikük becsukta az ablakot, és sötétség lett, és ebben a pillanatban egy erős, nagy ütést éreztem a hátamon. Nyilván, az erőszakos cselekedetek megtörténtét nem tudom bizonyítani, mert egyedül voltam a szobában a rendőrökkel.

Ezután átkutatták a táskámat, fényképezőgépet és személyi tárgyaimat.

Ebben a pillanatban belépett két rendőr, ezek közül az egyik zavartan megkérdezte tőlem, hogy lehetséges, hogy valaki, aki magyarul beszél, nem tud románul is. Azt válaszoltam neki, hogy holland állampolgár vagyok, és nem ismerem a román nyelvet, azért jöttem Romániába, hogy fordítási szolgáltatást nyújtsak egy hollandiai rádióadó számára, vagyis magyar nyelvről holland nyelvre tolmácsoljak, tekintettel arra, hogy Hollandiában hites fordító vagyok, a benyújtott bizonyító iratoknak megfelelően.

Ezt követően elkérték személyazonossági iratomat, – **ekkor vették észre, hogy holland állampolgár vagyok, addig a pillanatig azt hitték, hogy magyar nemzetiségű román állampolgár vagyok** – és kikísértek a kapuhoz.

Az épület elhagyása után azonnal büntetőpanaszt tettem az esetről a Marosvásárhelyi Rendőrségnél, a Marosvásárhelyi Bíróság melletti ügyészségnél iktatott bűnügyi nyomozási iratcsomó száma: 28/P/2014. A Helyi Rendőrséggel ellentétben, a Marosvásárhelyi Rendőrségen – tekintve, hogy nem ismerem a román nyelvet – elvezettek egy alkalmazotthoz, aki ismerte a magyar nyelvet, neki elmagyaráztam, mi történt, és segített megfogalmazni a büntetőpanaszt a Marosvásárhely megyei jogú város Helyi Rendőrsége ellen.

Ugyanakkor panaszt és megkeresést intéztem az Országos Diszkriminációellenes Tanácshoz, ahol 9/2014 számmal iktatták az ügyet.

Az Országos Diszkriminációellenes Tanács 9/2014 számú ügyiratával kapcsolatban kifejtett álláspontjában, a Marosvásárhely megyei jogú város Helyi Rendőrsége kijelentette, hogy **2013** december 24-én alulírottat szabálysértésért megbírságoltak, a PC sorozat 2955. számú jegyzőkönyvvel!!! Ezt a jegyzőkönyvet, vagyis az általam elkövetett szabálysértésként megállapított tettet április 15-éig a panaszomban szereplő intézmény és rendőrök nem hozták tudomásomra. Április 15-én is CSAK AZT KÖVETŐEN közölték velem, miután AZ ÜGYVÉDEM FELSZÓLÍTÁST INTÉZETT HOZZÁJUK A JEGYZŐKÖNYV KIKÖZLÉSÉRE. Ügyvédem felszólítására, április 15-én a panaszban szereplő intézmény kiközölte számomra a szabálysértési bírságot

elrendelő jegyzőkönyvet. Ezzel az említett intézmény megszegte a szabálysértések megállapítására vonatkozó jogszabályi kötelezettségeit, emellett megszegte az ártatlansági vélelmet alulírottal szemben, amelyet az Európai Emberi Jogi Egyezmény 6. cikke biztosít, valamint alulírott védelemhez való jogát.

Ez az intézmény alulírott bűnösségére vonatkozó kijelentéseket tett egy másik közintézmény felé, nyilvánosan – vagyis az ODET 9/2014 sz. ügyében – hivatkozott a „bűnösségemre”, amelyet abban a jegyzőkönyvben állapítottak meg, amelyet semmilyen, a román jogszabályok által előírt módon nem hoztak tudomásomra, ezzel akarván befolyásolni az Országos Diszkriminációellenes Tanács által a 9/2014 számú ügyben hozandó határozatát.

9. A közösségi jog azon rendelkezéseinek lehető legpontosabb meghatározása (szerződések, rendeletek, irányelvek, határozatok stb.), amelyek a panaszos szerint az érintett tagállam által megsértésre kerültek:

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGET LÉTREHOZÓ SZERZŐDÉS EGYSGÉES SZERKEZETBE FOGLALT VÁLTOZATA (97/C 340/03 + 2001/C 80/01) 12. CIKKE (VOLT 6. CIKKE), amely kimondja: „E szerződés alkalmazási körében és az abban foglalt különös rendelkezések sérelme nélkül, tilos az állampolgárság alapján történő bármely megkülönböztetés.

A Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően az ilyen megkülönböztetés tilalmára vonatkozó szabályokat fogadhat el.”

Ugyanazon Szerződés 13. CIKKE (korábbi 6a. cikk): *(1) E szerződés egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül és a szerződés által a Közösségre átruházott hatáskörök keretén belül a Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag megfelelő intézkedéseket tehet a nem, faji vagy etnikai származáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékonyságon, koron vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés leküzdésére.*

Ugyanazon Szerződés 17. CIKKE (korábbi 8. cikk): *Létrejön az uniós polgárság. Uniós polgár mindenki, aki valamely tagállam állampolgára. Az uniós polgárság kiegészíti és nem helyettesíti a nemzeti állampolgárságot.*

Az uniós polgárokat megilletik az e szerződés által rájuk ruházott jogok, és terhelik az e szerződésben előírt kötelezettségek.

Ugyanazon Szerződés 18. CIKKE (1) bekezdése (korábbi 8a. cikk) (a Nizzai Szerződéssel módosított cikk): Az e szerződésben és a végrehajtására hozott intézkedésekben megállapított korlátozásokkal és feltételekkel minden uniós polgárnak joga van a tagállamok területén való szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz.

Ugyanazon Szerződés 39. CIKKE (1) bekezdése (korábbi 48. cikk): A Közösségen belül biztosítani kell a munkavállalók szabad mozgását.

(2) A munkavállalók szabad mozgása magában foglalja az állampolgárság alapján történő minden megkülönböztetés megszüntetését a tagállamok munkavállalói között a foglalkoztatás, a javadalmazás, valamint az egyéb munka- és foglalkoztatási feltételek tekintetében.

(3) A közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okok alapján indokolt korlátozásokra is figyelemmel, a munkavállalók szabad mozgása jogot biztosít a munkavállalónak arra, hogy:

- (a) tényleges állásajánlatokra jelentkezzen;
- (b) e célból a tagállamok területén szabadon mozogjon;
- (c) munkavállalás céljából valamely tagállamban tartózkodjon az adott tagállam állampolgárainak foglalkoztatására vonatkozó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően;
- (d) egy tagállamban történő alkalmazását követően a Bizottság által végrehajtási rendeletekben meghatározott feltételek mellett az adott tagállam területén maradjon.

Ugyanazon Szerződés 40. CIKKE (korábbi 49. cikk): A Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően irányelvek vagy rendeletek formájában megállapítja azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a munkavállalók 39. cikkben meghatározott szabad mozgását megvalósítsák, különösen:

- (a) a nemzeti foglalkoztatási szolgálatok közötti szoros együttműködés biztosításával;
- (b) azoknak a közigazgatási eljárásoknak és gyakorlatnak, valamint a betölthető állások megszerzéséhez előírt időtartamoknak a megszüntetésével, amelyek nemzeti jogszabályokon vagy a tagállamok között korábban megkötött megállapodásokon alapulnak, és amelyek fenntartása a munkavállalók szabad mozgásának megvalósulását akadályozná;
- (c) azoknak a betölthető állások megszerzéséhez előírt időtartamoknak és egyéb korlátozásoknak a megszüntetésével, amelyek nemzeti jogszabályokon vagy a tagállamok között korábban megkötött megállapodásokon alapulnak, és amelyek más tagállamok munkavállalói részére a saját munkavállalókra irányadóktól eltérő feltételeket írnak elő a munkahely szabad megválasztására vonatkozóan;

Ugyanazon Szerződés 47. CIKKE (korábbi 57. cikk): A Tanács az önálló vállalkozói tevékenység megkezdésének és folytatásának megkönnyítése érdekében a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki az oklevelek, a

bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismerése céljából.

(2) Ugyanebből a célból a Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki a tagállamok önálló vállalkozói tevékenység megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolására. A Tanács a 251. cikkben megállapított eljárás során mindvégig egyhangúlag határoz az olyan irányelvekről, amelyek végrehajtása legalább egy tagállamban a természetes személyek képzésére és a szakma gyakorlásának feltételeire vonatkozó, az egyes szakmákra irányadó jogi szabályozás meglévő alapelveinek módosítását vonná maga után. Egyéb esetekben a Tanács minősített többséggel határoz.

Ugyanazon Szerződés 49. CIKKE (korábbi 59. cikk): Az alábbiakban megállapított rendelkezéseknek megfelelően tilos a Közösségen belüli szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó minden korlátozás a tagállamok olyan állampolgárai tekintetében, akik a Közösségnek nem abban a tagállamában letelepedettek, mint a szolgáltatást igénybe vevő személy.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel e fejezet rendelkezéseit kiterjesztheti harmadik országok olyan állampolgáira, akik szolgáltatásokat nyújtanak és a Közösség területén letelepedettek.

Ugyanazon Szerződés 50. CIKKE (korábbi 60. cikk): E szerződés alkalmazásában „szolgáltatás” a rendszerint díjazás ellenében nyújtott szolgáltatás, ha nem tartozik az áruk, a tőke és a személyek szabad mozgására vonatkozó rendelkezések hatálya alá.

Szolgáltatásnak minősülnek különösen:

- (a) az ipari jellegű tevékenységek;*
- (b) a kereskedelmi jellegű tevékenységek;*
- (c) a kézműipari tevékenységek;*
- (d) a szabadfoglalkozásuként végzett tevékenységek.*

A letelepedési jogra vonatkozó fejezet rendelkezéseinek sérelme nélkül a szolgáltatást nyújtó személy a szolgáltatásnyújtás érdekében tevékenységét ideiglenesen a szolgáltatásnyújtás helye szerinti államban is folytathatja az ezen állam saját állampolgáira irányadó feltételek szerint.

Ugyanazon Szerződés 52. CIKKE (korábbi 63. cikk): A Tanács a Bizottság javaslata alapján, a Gazdasági és Szociális Bizottsággal és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően minősített többséggel irányelveket bocsát ki valamely meghatározott szolgáltatás liberalizációjának az elérése érdekében.

(2) Az (1) bekezdésben említett irányelvek tekintetében fő szabályként azok a szolgáltatások élveznek elsőbbséget, amelyek közvetlen hatást gyakorolnak a termelési költségekre, vagy amelyek liberalizációja hozzájárul a termékek kereskedelmének előmozdításához.

Ugyanazon Szerződés 45. CIKKE (korábbi 55. cikk):

Valamely tagállamban a közhatalom gyakorlásához tartósan vagy időlegesen kapcsolódó tevékenységekre e fejezet rendelkezései az adott tagállam vonatkozásában nem alkalmazhatók.

A Bizottság javaslata alapján a Tanács minősített többséggel úgy rendelkezhet, hogy e fejezet rendelkezései bizonyos tevékenységekre nem alkalmazhatók.

Ugyanazon Szerződés 46. CIKKE (korábbi 56. cikk):

(1) E fejezet rendelkezései és az azok alapján hozott intézkedések nem érintik azoknak a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az alkalmazhatóságát, amelyek közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okokból különleges elbánást írnak elő a külföldi állampolgárokra nézve.

(2) A Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki a fent említett rendelkezések összehangolása céljából.

Ugyanazon Szerződés 47. CIKKE (korábbi 57. cikk):

(1) A Tanács az önálló vállalkozói tevékenység megkezdésének és folytatásának megkönnyítése érdekében a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki az oklevelek, a bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismerése céljából.

(2) Ugyanebből a célból a Tanács a 251. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően irányelveket bocsát ki a tagállamok önálló vállalkozói tevékenység megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek összehangolására. A Tanács a 251. cikkben megállapított eljárás során mindvégig egyhangúlag határoz az olyan irányelvekről, amelyek végrehajtása legalább egy tagállamban a természetes személyek képzésére és a szakma gyakorlásának feltételeire vonatkozó, az egyes szakmákra irányadó jogi szabályozás meglévő alapelveinek módosítását vonná maga után. Egyéb esetekben a Tanács minősített többséggel határoz.

Ugyanazon Szerződés 48. CIKKE (korábbi 58. cikk):

Valamely tagállam jogszabályai alapján létrehozott olyan társaság, amelynek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy üzleti tevékenységének fő helye a Közösség területén van, e fejezet alkalmazása szempontjából ugyanolyan elbánásban részesül, mint azok a természetes személyek, akik a tagállamok állampolgárai.

„Társaság” a polgári vagy kereskedelmi jog alapján létrejött társaság, beleértve a szövetkezeteket és a közjog vagy a magánjog hatálya alá tartozó más jogi személyeket, kivéve a non-profit szervezeteket.

10. Ahol lehetséges, említse meg a közösségi finanszírozási rendszer érintettségét (lehetőleg utalásokkal), ahonnan az érintett tagállam javakat szerez vagy készül szerezni a panasz alapját képező tényekkel kapcsolatosan:

11. A Bizottság szolgálatai felé történt bármely korábbi megkeresés részletezése (amennyiben lehetséges, a levelezés másolatainak csatolásával):

Nem történt megkeresés a Bizottság szolgálatai felé.

12. A Bizottság egyéb testületei vagy más hatóságok felé (pl. az Európai Parlament petíciós bizottsága, az európai ombudsman) bármely korábban történt megkeresés részletezése. Amennyiben lehetséges, utaljon az érintett testület által a panaszos megkeresésére adott válaszra.

Nem történt megkeresés, viszont tervezzük panasz benyújtását az Ombudsmanhoz.

13. A nemzeti – akár központi, regionális vagy helyi – hatóság felé történt megkeresések (amennyiben lehetséges, mellékelje a levelezés másolatait):

13.1 Közigazgatási megkeresések (pl. panasz a megfelelő nemzeti – akár központi, regionális vagy helyi – közigazgatási hatóságok felé és/vagy a nemzeti vagy regionális ombudsman felé):

1. Megkeresés a Marosvásárhely (Târgu Mureș) megyei jogú város Helyi Rendőrsége felé a PC sorozat 2955. számú, 2013. december 24-én kiállított jegyzőkönyv érvénytelenítésére.

2. Panasz a bukaresti Országos Diszkriminációellenes Tanács felé, ügyszám: 9/2014, még nem született döntés.

13.2 A nemzeti bíróság vagy egyéb eljárások (pl. választottbíróság vagy békéltetés) igénybevétele. (Jelezze, ha határozat vagy választottbírósági határozat született, és ha lehetséges, mellékelje annak másolatát):

1. Büntetőpanasz a bepanaszolt intézmény keretében működő tisztviselők ellen, 28/P/2014 ügyszámmal iktatva a Marosvásárhelyi (Târgu Mureș) Bíróság melletti Ügyészségen.
 2. Szabálysértési panasz a PC sorozat 2955. számú, 2013. december 24-én kiállított jegyzőkönyv érvénytelenítése érdekében, a Marosvásárhelyi (Târgu Mureș) Bíróságon.
14. Adjon meg minden olyan dokumentumot vagy bizonyítékot, amelyet be tud nyújtani a panasz alátámasztása érdekében, ideértve az érintett, nemzeti szinten hozott intézkedéseket is (mellékelje a másolatokat):

HANGFELVÉTEL MAGYAR ÉS ROMÁN NYELVŰ ÁTIRATA,

TANÚ: JAN WILLEM OOMEN ÚJSÁGÍRÓ, AKI VELEM VOLT, AMIKOR BELÉPTEM A MAROSVÁSÁRHELYI (TÂRGU MUREȘ) MEGYEI JOGÚ VÁROS HELYI RENDŐRSÉGE SZÉKHELYÉRE, ÉS AKI FELKÉRT, HOGY FIZETSÉG ELLENÉBEN TOLMÁCSI SZOLGÁLTATÁSOKAT NYÚJTSAK SZÁMÁRA. TEKINTETTEL ARRA, HOGY HOLLANDIÁBAN HITES FORDÍTÓ VAGYOK, BENYÚJTOM AZ EZT BIZONYÍTÓ IRATOKAT, RENDSZERESEN NYÚJTOTTAM FORDÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOKAT, VISZONT A JOGSZABÁLYOKNAK A ROMÁNIAI KÖZINTÉZMÉNYEK ÁLTALI MEGSZEGÉSE MIATT NEM ÁLL MÓDOMBAN E SZOLGÁLTATÁST NYÚJTANI

JOGI INDOKOK – A. KÖZÖSSÉGI JOGSZABÁLYOK ÉS B. ROMÁNIAI JOGSZABÁLYOK:

II. A. MAROSVÁSÁRHELY (TÂRGU MUREȘ) MEGYEI JOGÚ VÁROS HELYI RENDŐRSÉGE EGY DEKONCENTRÁLT KÖZINTÉZMÉNY, ÍGY ÉRVÉNYESEK RÁ NÉZVE A HELYI KÖZIGAZGATÁSI TÖRVÉNY ELŐÍRÁSAI A MAGYAR NYELV HASZNÁLATÁNAK BIZTOSÍTÁSÁRA A LAKOSSÁGGAL VALÓ KAPCSOLATTARTÁSBAN AZOKBAN A MEGYÉKBEN ÉS VÁROSOKBAN, AHOL A KISEBBSÉGI LAKOSSÁG ARÁNYA MEGHALADJA AZ ÖSSZLAKOSSÁG 20%-ÁT. MAROSVÁSÁRHELY (TÂRGU MUREȘ) MEGYEI JOGÚ VÁROSBAN A MAGYAR LAKOSSÁG ARÁNYA 46,8%, A 2012-ES NÉPSZÁMLÁLÁS ADATAI SZERINT. A 215/2001. SZÁMÚ HELYI KÖZIGAZGATÁSI TÖRVÉNYBE

FOGLALT, A VALAMELY NEMZETI KISEBBSÉGEKHEZ TARTOZÓ ÁLLAMPOLGÁROKNAK A HELYI KÖZIGAZGATÁSBAN VALÓ ANYANYELV-HASZNÁLATI JOGÁNAK GYAKORLÁSÁVAL KAPCSOLATOS ELŐÍRÁSOK VÉGREHAJTÁSI UTASÍTÁSAINAK JÓVÁHAGYÁSÁRA VONATKOZÓ 1206/2001. SZÁMÚ KORMÁNYHATÁROZAT 2. CIKK 2. BEKEZDÉSE ÉS 8. CIKK 1. ÉS 2. BEKEZDÉSE ALAPJÁN „AZ 1. CIKKBEN MEGNEVEZETT ÁLLAMPOLGÁROKNAK JOGUK VAN A HELYI KÖZIGAZGATÁSI HATÓSÁGOKKAL ÉS AZOK SAJÁT APPARÁTUSÁVAL SAJÁT ANYANYELVÜKÖN IS ÉRTEKEZNI, ÍRÁSBAN VAGY SZÓBAN.

(2) A HELYI KÖZIGAZGATÁSI HATÓSÁGOK ÉS EZEK SZAKAPPARÁTUSA
KÖTELESEK MIND ROMÁN NYELVEN, MIND PEDIG ANYANYELVEN
MEGVÁLASZOLNI A MEGKERESÉSEKET.

AZ A TÉNY, HOGY JÓMAGAM HOLLAND ÁLLAMPOLGÁR VAGYOK, SEMMIT SEM VÁLTOZTAT A TÉNYÁLLÁSON ÉS A JOGI HELYZETEN, TEKINTETTEL AZ EURÓPAI TÖRVÉNYSZÉK JOGGYAKORLATÁRA. EURÓPAI ÁLLAMPOLGÁRKÉNT, AMENNYIBEN UGYANOLYAN HELYZETBEN VAGYOK, MINT EGY MAGYAR NEMZETISÉGŰ ROMÁN ÁLLAMPOLGÁR, IGÉNYELHETEM A MAGYAR NEMZETISÉGŰ ROMÁN ÁLLAMPOLGÁROKRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYI RENDELKEZÉSEK ALKALMAZÁSÁT. A JELEN ESETBEN TELJES MÉRTÉKBEN ALKALMAZANDÓK AZ EURÓPAI UNIÓ LUXEMBOURGI BÍRÓSÁGÁNAK A BICKEL ÉS FRANZ C-274/1996 ÜGY KAPCSÁN TETT ELŐÍRÁSAI ÉS MEGÁLLAPÍTÁSAI, AMELYEKET MELLÉKELTÜNK, ÉS AMELYEK KIMONDTÁK: AMENNYIBEN AZONOS TÉNYSZERŰ KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM ADNAK MEG EGY EURÓPAI ÁLLAMPOLGÁRNAK EGY JOGOT, AMELY A TAGÁLLAM VALAMELY ÁLLAMPOLGÁRÁT MEGILLETI, AZ DISZKRIMINÁCIÓNAK MINŐSÜL. IDÉZZÜK A FENT EMLÍTETT ÍTÉLET SZÖVEGÉT: „A SZEMÉLYEK SZABAD KÖZLEKEDÉSE ÉS SZABAD LETELEPEDÉSE ELVÉRE ALAPOZOTT KÖZÖSSÉG ESETÉBEN A SZEMÉLYEK NYELVI JELLEGŰ JOGAINAK ÉS KEDVEZMÉNYEINEK A VÉDELME KÜLÖNÖSEN FONTOS” (MUTSCH ÍTÉLET, 1985. JÚLIUS 11., 137/84, REC., 2681. O., 11. PONT).

A COWAN-ÍTÉLETTEL (1989. FEBRUÁR 2., 186/87, REC., 195. O., 10. PONT) MEGTILTOTTAK „BÁRMELY, ÁLLAMPOLGÁRSÁGGAL INDOKOLT

MEGKÜLÖNBÖZTETÉST”, A SZERZŐDÉS 6 CIKKE ELRENDELI, HOGY A KÖZÖSSÉGI JOG ÁLTAL SZABÁLYOZOTT HELYZETBEN LÉVŐ SZEMÉLYEK ÉS AZ ADOTT TAGÁLLAM POLGÁRAI TELJESEN EGYENLŐ ELBÁNÁSBAN KELL, HOGY RÉSZESÜLJENEK. TOVÁBB IDÉZÜNK A FENT EMLÍTETT ÍTÉLETBŐL: „A KÖZÖSSÉGI JOG ÁLTAL SZABÁLYOZOTT HELYZETEK KÖZÉ TARTOZNAK KÜLÖNÖSEN A SZERZŐDÉS 59. CIKKÉBEN ELŐÍRT SZABAD SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁSI JOG HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ HELYZETEK”. A BÍRÓSÁG JOGGYAKORLATA SZERINT, EZ A JOG MAGÁBAN FOGLALJA A SZOLGÁLTATÁSOK HASZONÉLVEZŐINEK AZON JOGÁT, HOGY EGY MÁSIK ÁLLAMBA UTAZZANAK, ÉS OTT RÉSZESÜLJENEK A SZOLGÁLTATÁSBAN (A FENTEBB IDÉZETT COWAN ÍTÉLET 15. PONTJA). ESZERINT AZ 59. CIKK HATÁLYA ALÁ TARTOZIK A TAGÁLLAMOK MINDEN OLYAN ÁLLAMPOLGÁRA, AKI, ANÉLKÜL, HOGY A SZERZŐDÉS ÁLTAL BIZTOSÍTOTT BÁRMELY MÁR SZABADSÁGJOGOT GYAKOROLNA, EGY MÁSIK TAGÁLLAMBA UTAZIK VALAMELY SZOLGÁLTATÁSOK IGÉNYBEVÉTELE CÉLJÁBÓL, VAGY AKINEK JOGA VAN ILYEN SZOLGÁLTATÁSOKAT IGÉNYBE VENNİ. UGYANAZON ÍTÉLET 16. PONTJA KIMONDJA, HOGY „ILYEN ÉRTELEMBEN, AZ UNIÓ ÁLLAMPOLGÁRAINAK AZON LEHETŐSÉGE, HOGY EGY ADOTT NYELVEN ÉRTEKEZZENEK EGY ÁLLAM KÖZIGAZGATÁSI ÉS IGAZSÁGSZOLGÁLTATÁSI HATÓSÁGAIVAL, UGYANAZON FELTÉTELEKKEL, MINT AZ ILLETŐ TAGÁLLAM ÁLLAMPOLGÁRAI, MEGKÖNNYÍTI A MÁR TAGÁLLAMBAN VALÓ SZABAD MOZGÁS ÉS TARTÓZKODÁS JOGÁNAK GYAKORLÁSÁT. ... KÖVETKEZÉSKÉPPEN... JOGOSULTAK DISZKRIMINÁCIÓMENTES ELBÁNÁSBAN RÉSZESÜLNI AZ ILLETŐ ÁLLAM ÁLLAMPOLGÁRAIHOZ VISZONYÍTVÁ, A SZERZŐDÉS 6. CIKKE ÉRTELMEBEN, AZ ILLETŐ ÁLLAMBAN BESZÉLT NYELVEK HASZNÁLATA TEKINTETÉBEN.”

A HELYI RENDŐRSÉG MEGSZEGTE AZ EK-SZERZŐDÉS 49. CIKKÉT (korábbi 59. cikk): Az alábbiakban megállapított rendelkezéseknek megfelelően

tilos a Közösségen belüli szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó minden korlátozás a tagállamok olyan állampolgárai tekintetében, akik a Közösségnek nem abban a tagállamában letelepedettek, mint a szolgáltatást igénybe vevő személy.

15. Bizalmas (tegyen jelet a megfelelő négyzetbe)³:

☐ **„Meghatalmazom a Bizottságot, hogy személyemet felfedje a panaszolt tagállam hatóságaival létrehozott kapcsolat során.” – IGEN**

☐ „Kérem a Bizottságot, hogy személyemet ne fedje fel a panaszolt tagállam hatóságaival létrehozott kapcsolat során.”

16. Hely, dátum és a panaszos/képviselő aláírása:

NAGYVÁRAD (ORADEA),

2014. április 21.

LANDMAN GÁBOR képviselőtében MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA ügyvéd

³ Szíveskedjen figyelembe venni, hogy a panasz elbírálása során az ön személyének a Bizottság általi felfedése egyes esetekben elengedhetetlenné válhat.

Minden tagállam felelős a közösségi jog végrehajtásáért (végrehajtási intézkedések elfogadása a megadott határidő előtt, megfelelés és helyes alkalmazás) nemzeti jogi rendszerében. A szerződések alapján az Európai Közösségek Bizottsága felel a közösségi jog helyes alkalmazásának biztosításáért. Ebből következik, hogy amennyiben egy tagállam elmulasztja a közösségi jog teljesítését, a Bizottságnak saját jogában áll (nemteljesítés miatti eljárás) megkísérelni a jogsértés megszüntetését, és amennyiben szükséges, az ügyet az Európai Közösségek Bíróságához utalhatja. A Bizottság bármely, általa szükségesnek tartott cselekményt eszközöl a panaszra, vagy a saját maga által felfedezett jogsértésre adott válaszként.

A nemteljesítés azt jelenti, hogy a tagállam tevőlegesen vagy mulasztás útján nem teljesíti a közösségi jog által rá rótt kötelezettségeit. Az állam kifejezés azt a tagállamot jelöli, amely megsérti a közösségi jogot, attól a hatóságtól – központi, regionális vagy helyi – függetlenül, amelyhez a nemteljesítés kapcsolható.

Aki a tagállamokkal szemben bármely olyan intézkedést (törvény, rendelet vagy közigazgatási aktus), illetve joggyakorlatot illetően, amelyet a közösségi jog előírásaival és elveivel össze nem egyeztethetőnek tart, panasszal fordulhat a Bizottsághoz. A panaszosoknak az eljárás megindításához érdekeltségük meglétét nem kell bizonyítaniuk. Továbbá azt sem kell bizonyítaniuk, hogy a panaszolt jogsértés közvetlenül és személyesen érinti őket. A panasz akkor kerülhet elfogadásra, ha a közösségi jognak a tagállam általi megsértésére vonatkozik. Nem szabad elfeledkezni arról, hogy a Bizottság szolgálatai határozhatják meg, hogy a Bizottság által a jogsértési eljárások indítására és vitelére vonatkozó szabályok és prioritások fényében a panasszal kapcsolatban tesznek-e további lépéseket.

Mindenkit felkérünk, aki úgy találja, hogy egy intézkedés (törvény, rendelet vagy közigazgatási aktus) vagy közigazgatási gyakorlat nem egyeztethető össze a közösségi joggal, hogy a Bizottságnál tett panasz benyújtása előtt vagy azzal egyidejűleg kérje a helyreigazítást a nemzeti közigazgatási vagy jogi hatóságoktól (ideértve a nemzeti vagy regionális ombudsmant és/vagy az elérhető választottbíróági vagy békéltetési eljárást). A Bizottság elsősorban a helyreigazítás ilyen jellegű, akár közigazgatási, jogi vagy egyéb úton megvalósuló nemzeti alkalmazását ajánlja a Bizottságnál tett panasz benyújtása előtt, a panaszos számára az általuk felajánlható előnyök miatt.

A nemzeti szinten megvalósuló helyreigazítás eszközeinek alkalmazásával a panaszos szabály szerint közvetlenebbül és személyesebben tudja követelni jogait (pl. bírósági intézkedés a közigazgatási szerv felé, nemzeti határozat hatályon kívül helyezése és/vagy károkozás), mint ahogyan az esetleg több időt igénybe vevő, a Bizottság által sikeresen kezdeményezett jogsértési eljárást követően tehetnék. Valójában az ügynek a Bíróság elé utalása előtt a Bizottság a jogsértés megszüntetése érdekében köteles több ízben is megkeresni az érintett tagállamot.

Továbbá annak, hogy a Bíróság felfedi a jogsértést, semmilyen hatása nincs a panaszos jogaira nézve, hiszen nem feladata az egyedi ügyek elbírálása. Mindössze arra kötelezi a tagállamot, hogy kövesse a közösségi jogot. Még pontosabban: a panaszosoknak bármely egyéni, károkozásból származó követeléssel a nemzeti bírósághoz kell fordulniuk.

A panaszos javára a következő közigazgatási garanciák szolgálnak:

- (a) Amennyiben a Bizottság Főtitkárságán nyilvántartásba vették, az elfogadott panaszt hivatalos hivatkozási számmal látják el. A hivatkozási számmal – amelyet a levelezés során mindig fel kell tüntetni – ellátott visszaigazolást azonnal megküldik a panaszosnak. Mindazonáltal a hivatalos hivatkozási számnak a panaszhoz rendelése nem jelenti feltétlenül, hogy a kérdéses tagállam ellen jogsértési eljárást kezdeményeznek.
- (b) Amennyiben a Bizottság szolgálatai a panaszolt tagállam hatóságai felé előadják az észrevételeket, a panaszosnak az űrlap 15. pontjában megjelölt kérését követve járnak el.
- (c) A Bizottság törekszik arra, hogy a panasznak a főtitkárságon való bejegyzését követő tizenkét hónapon belül a tárgyat érintően határozatot hozzon (jogsértési eljárást kezdeményez vagy lezárja az ügyet).
- (d) A panaszost előre értesíti a megfelelő részleg, ha az ügy lezárását tervezi javasolni a Bizottság felé. A Bizottság szolgálatai bármely jogsértési eljárás menetéről folyamatosan tájékoztatják a panaszost.
